

# CARTA ABIERTA AL PRESIDENTE OBAMA: APOYE A LA SOCIEDAD CIVIL CUBANA

Estimado Señor Presidente,

**S**u gobierno ha tomado varios pasos importantes en apoyar al pueblo cubano, incrementando los viajes para las familias cubano-americanas, expandiendo los envíos y autorizando los viajes de pueblo a pueblo para un mayor número de ciudadanos estadounidenses. Esta política ha promovido el contacto directo entre los Estados Unidos y el pueblo cubano, ofreciendo una gran oportunidad a los cubanos y apoyo a la sociedad civil. Como resultado, la sociedad civil cubana y los Estados Unidos se encuentran compartiendo más información y están más conectados en la actualidad que en los últimos cincuenta años.

Ahora más que nunca, los Estados Unidos pueden ayudar al pueblo cubano a determinar su propio destino construyendo sobre las reformas a la política exterior de Estados Unidos que ya han comenzado. Estos esfuerzos estarían dirigidos a ofrecer apertura y oportunidades para apoyar el pueblo cubano en sus actividades económicas cotidianas y en su deseo de conectar abiertamente entre sí, y con el mundo exterior. Esto incluye el amplio espectro de la sociedad civil, organizaciones independientes y no gubernamentales creadas para promover las necesidades económicas individuales y sociales independientemente de su orientación política. Esto no solo permite profundizar los contactos entre los Estados Unidos y la sociedad cubana, sino que ayudarán a los cubanos a incrementar la confianza en sí mismos y su independencia.

Pero las condiciones temporales y esta ventana de oportunidad no permanecerán abiertas indefinidamente. Al mismo tiempo, los Estados Unidos se encuentra cada vez más aislado internacionalmente en su política hacia Cuba. Bajo el clima político actual es poco lo que se puede lograr por la vía legislativa, pero el gobierno del Presidente Obama tiene una oportunidad sin precedentes para lograr un avance significativo utilizando su autoridad ejecutiva en un momento en que la opinión pública sobre la política hacia Cuba se ha desplazado hacia un mayor compromiso con el pueblo cubano, mientras se que continúa ejerciendo presión sobre el gobierno cubano en asuntos de derechos humanos.

Los miembros abajo firmantes, individuos pertenecientes al sector privado, centros de estudios y análisis, organizaciones no gubernamentales y fundaciones, reconocen y aprecian los pasos que el Presidente Obama ha tomado para mejorar las relaciones entre los Estados Unidos y Cuba. Adicionalmente, ofrecemos las siguientes recomendaciones que el Presidente podría implementar haciendo uso de su autoridad ejecutiva, para profundizar los cambios ya establecidos, otorgando mayor libertad a las organizaciones privadas y a los individuos para que directa o indirectamente puedan servir como catalizadores para un cambio significativo en Cuba.

## **1 EXPANDIR Y PROTEGER LOS VIAJES A CUBA PARA TODOS LOS ESTADOUNIDENSES**

- a** Expandir los viajes con licencia general para incluir intercambios de organizaciones profesionales, incluyendo las que se especializan en el ejercicio del derecho, actividades inmobiliarias y título legal a la tierra, servicios financieros y créditos, hospitalidad, y toda otro sector que apoye la actividad económica independiente.
- b** Expandir los viajes por medio de licencia general para los ONGs e instituciones académicas y permitirles abrir cuentas en bancos cubanos con fondos destinados a apoyar sus programas educacionales en Cuba.
- c** Autorizar a los viajeros estadounidenses a Cuba para que tengan acceso a tarjetas pre-pagadas y otros servicios financieros, incluyendo seguro de viaje, para expandir las posibilidades comerciales con empresarios independientes y protección de los viajeros.

## **2 AUMENTAR EL APOYO A LA SOCIEDAD CIVIL CUBANA.**

- a** Permitir envíos ilimitados a no familiares para apoyar actividades independientes en Cuba y expandir el tipo de mercaderías que los viajeros pueden legalmente transportar a la isla para apoyar a los micro-empresarios.
- b** Establecer nuevas licencias para otorgar servicios profesionales a empresarios cubanos independientes.
- c** Autorizar la importación y exportación de ciertas mercaderías y servicios entre el sector privado en los Estados Unidos y los empresarios cubanos independientes.
- d** Permitir a ONGs en los Estados Unidos y otras organizaciones que puedan hacer préstamos directamente a pequeños granjeros, cooperativas, individuos auto-empleados y micro empresas en Cuba.
- e** Permitir que fondos enviados por familiares sean utilizados como crédito o capital en micro-empresas o granjas en Cuba.
- f** Permitir que instituciones académicas en los Estados Unidos puedan otorgar becas a estudiantes cubanos excepcionales.
- g** Permitir que los empresarios cubanos puedan participar en programas de pasantías en corporaciones y ONGs estadounidenses.
- h** Promover el intercambio de estudios agrarios entre ONGs localizadas en EEUU y granjas cooperativas en Cuba.
- i** Autorizar la venta de equipos de telecomunicaciones en Cuba, incluyendo torres para celulares, discos satelitales y equipos portátiles.
- j** Autorizar licencias de viaje para la investigación, mercadeo y venta de equipos de telecomunicaciones.
- k** Autorizar transacciones de equipos de telecomunicaciones a ser efectuadas por licencia general, de la misma forma que las transacciones existentes para productos alimenticios.

## **3 PRIORIZAR LA RELACIÓN EN ÁREAS DE INTERÉS COMÚN.**

- a** El gobierno del presidente Obama deberá participar en diálogo bilateral en asunto de seguridad mutua, y asuntos humanitarios, como la seguridad nacional, migración, lucha contra las drogas y el medio ambiente, entre otros. Estados Unidos deberá utilizar estas reuniones para presionar a los funcionarios cubanos en asuntos tales como la liberación de Alan Gross y asuntos actuales de derechos humanos.

## **4 EL GOBIERNO DEL PRESIDENTE OBAMA DEBERÁ TOMAR PASOS PARA ASEGURAR A LAS INSTITUCIONES FINANCIERAS QUE ESTÁN AUTORIZADAS PARA PROCESAR TRANSACCIONES FINANCIERAS NECESARIAS E INCIDENTALES PARA TODAS LAS ACTIVIDADES A LAS QUE SE LES HA OTORGADO LICENCIA.**

**John Adams**, Brigadier General, U.S. Army (Retired); former Deputy U.S. Military Representative to NATO; former Assistant Deputy Chief of Staff for Intelligence, U.S. Army

**Ricky Arriola**, CEO of Inktel

**Joe Arriola**, former Manager of the City of Miami

**Bruce Babbitt**, former Governor of Arizona; former Secretary of the Interior

**Harriet Babbitt**, former U.S. Ambassador to the Organization of American States

**Carol Browner**, former EPA Administrator; former Director of White House Office of Climate Change and Energy Policy

**Diana Campoamor**, President, Hispanics in Philanthropy

**Paul Cejas**, former U.S. Ambassador; President and CEO, PLC Investments, Inc.

**Gustavo A. Cisneros**, Chairman, Cisneros Group of Companies

**Jeffrey Davidow**, former Assistant Secretary of State for the Western Hemisphere

**Byron Dorgan**, former U.S. Senator

**Andres Fanjul**, Fanjul Group

**Richard Feinberg**, former Latin American Advisor to the White House; Professor, University of California, San Diego

**Christopher Findlater**

**Mike Fernandez**, Chairman of MBF Healthcare Partners

**The Right Reverend Leo Frade**, Episcopal Bishop of Southeast Florida

**Pedro A. Freyre**, Partner, Akerman LLP

**Dan Glickman**, former Secretary of Agriculture; former Congressman from Kansas

**Lee Hamilton**, former U.S. House Chairman of the Committee on Foreign Affairs and the Permanent Select Committee on Intelligence

**Jane Harman**, Former Congresswoman

**David Hernandez**, Co-Founder and CEO of Liberty Power

**Vicki Huddleston**, U.S. Ambassador (retired); former Chief of the U.S. Interests Section; former Director of Cuban Affairs at Department of State

**Peter J. Johnson**, Associate to David Rockefeller

**Eduardo Mestre**, Senior Advisor at Evercore; Board member of Avis Budget and Comcast Corporation

**Marcelino Miyares**, President MM Communications Inc

**Moises Naím**, Senior Associate, Carnegie Endowment for International Peace

**John Negroponte**, former Deputy Secretary of State; former Director of National Intelligence

**Michael Parmly**, former Chief of U.S. Interest Section, Havana

**Ralph Patino**, Civil Trial Attorney; Futuro Fund Board Member

**Jorge Pérez**, Chairman, CEO and Founder, The Related Group

**Ambassador Thomas Pickering**, former Under Secretary of State for Political Affairs

**David Rockefeller**, Honorary Chairman, Americas Society/Council of the Americas

**Christopher Sabatini**, Senior Director of Policy, Americas Society/Council of the Americas; Editor-in-Chief, Americas Quarterly

**Carlos Saladrigas**, Chairman of Regis HR; Chairman of the Cuba Study Group; member of the board of Duke Energy Corporation and Advance Auto Parts, Inc.

**Ken Salazar**, former U.S. Secretary of the Interior; former U.S. Senator; former Colorado Attorney General

**Susan Segal**, President and CEO, Americas Society/Council of the Americas

**Ambassador Charles Shapiro**, former U.S. Ambassador to Venezuela; President, Institute of the Americas

**Anne-Marie Slaughter**, President and CEO of the New America Foundation; former Director of Policy Planning for the U.S. Department of State

**Hilda L. Solis**, former U.S. Secretary of Labor; former Member of Congress

**Enrique Sosa**, former President of Dow Chemical North America

**Admiral James Stavridis**, Commander of U.S. Southern Command 2006–2009; Supreme Allied Commander NATO 2009–2013; Dean of The Fletcher School at Tufts University

**Alan Stoga**, President/Founder, Zemi Communications; Vice Chairman, Americas Society

**Strobe Talbott**, former Deputy Secretary of State

**Arturo Valenzuela**, former Assistant Secretary of State for Western Hemisphere Affairs; Professor of Government and International Affairs, Georgetown University

**Alexander Watson**, former Assistant Secretary of State for Western Hemisphere Affairs

**George Weiksner**, Vice Chairman, Credit Suisse

---

Los abajo firmantes han firmado esta carta bajo su responsabilidad individual y no reflejan con dicha firma la posición de sus compañías, universidades u organizaciones, pasadas o presentes.